



TORAH OHR • PARASHOT VAYEISHEV • MAAMAR 5

כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו'...

Così dice Havayah degli eserciti:
Se camminerai nelle Mie vie



Gli angeli e le anime in alto «stanno», fermi a un unico livello; solo un'anima rivestita in un corpo e un'anima animale possono «camminare» e, attraverso il loro servizio, imprimono movimento sia verso l'alto sia verso il basso, persino agli angeli. Ciò richiede anzitutto di «giudicare» l'anima animale in una guerra che dura per tutto l'esilio e che giungerà al suo pieno compimento nell'Era futura.

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayeishev/5/

IDEA CENTRALE

Gli angeli e le anime in alto «stanno», fermi a un unico livello; solo un'anima rivestita in un corpo e un'anima animale possono «camminare» e, attraverso il loro servizio, imprimono movimento sia verso l'alto sia verso il basso, persino agli angeli. Ciò richiede anzitutto di «giudicare» l'anima animale in una guerra che dura per tutto l'esilio e che giungerà al suo pieno compimento nell'Era futura.

Per ogni sezione: il testo ebraico, poi la traduzione e infine una breve spiegazione sotto una linea dorata. I numeri piccoli nel testo ebraico rinviano alle note in fondo.

IL MAAMAR IN BREVE

La promessa di Zechariah a Yehoshua, il Sommo Sacerdote, «Ti darò di camminare in mezzo a questi che stanno», apre il maamar. Gli angeli e le anime prima della loro discesa sono detti «coloro che stanno» perché sono formati da lettere divine, passive come pietre. Gli angeli si muovono soltanto quando Israele pronuncia la Kedushah [proclamazione della santità] quaggiù. Per spiegare questo, l'Alter Rebbe distingue la luce che riempie tutti i mondi (memalei kol almin) dalla luce che circonda tutti i mondi (sovev kol almin). L'anima discende per trasformare l'anima animale, la cui radice nelle Chayos sante [creature viventi] e, a un livello ancora più alto, nel mondo di Tohu, è più elevata di quella dell'anima divina. Come un cavallo che trasporta il suo cavaliere più lontano di quanto questi potrebbe camminare, l'anima animale trasformata innalza la preghiera con tale forza che gli angeli vengono elevati. Attraverso la Torah e i 620 comandamenti, equivalenti alla Corona (Keser), Israele fa anche discendere la luce che circonda i mondi, che gli angeli ricevono a loro volta. Questi sono i due «cammini». Essi dipendono dal «camminare nelle Mie vie», la Torah e le mitzvos, e dal «giudicare» fermamente l'anima animale. Nell'Era futura anche il «ritorno» sarà un cammino, così come la festa di Chanukah segue la sua guerra.

SCHEMA

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | La domanda: chi cammina tra coloro che stanno | ¶1-2 |
| | Gli angeli e le anime in alto «stanno» perché provengono da lettere divine, passive come pietre; solo le anime nei corpi possono «camminare». | |
| <hr/> | | |
| 2 | La Kedushah degli angeli e le due luci | ¶3-4 |
| | Gli angeli si muovono soltanto in risposta alla Kedushah di Israele; la luce che riempie tutti i mondi proviene dalla sovranità di D-o, mentre il triplice «Santo» fa discendere la luce che circonda i mondi. | |

- 3 La discesa dell'anima e la guerra con l'anima animale** ¶15-9
L'anima discende per trasformare l'anima animale; attraverso lo Shema e le benedizioni che lo precedono, che raggiungono l'elevata radice dell'anima animale nelle Chayos sante, essa viene sottomessa e trasformata in una guerra che dura per tutto l'esilio.
-
- 4 Cavallo e cavaliere: l'ascesa dal basso** ¶10-11
Portata dall'anima divina, l'anima animale ascende con maggiore forza e innalza gli angeli nella preghiera.
-
- 5 Torah e Keser: la discesa dall'alto** ¶12-14
Attraverso la Torah e i 620 comandamenti, Israele fa discendere la luce che circonda i mondi; gli angeli ricevono entrambi i movimenti, i «cammini» in mezzo a «coloro che stanno».
-
- 6 Le condizioni: le Mie vie e il giudizio sulla Mia casa** ¶15-20
La forza di Israele proviene da Yaakov, la trave centrale, e attraversa l'intera Torah e tutte le mitzvos; l'anima animale deve essere governata con fermezza, come il sudore delle Chayos che diventa un fiume di fuoco, e sorvegliata come un cortile aperto.
-
- 7 L'Era futura e Chanukah** ¶21
Ora il servizio divino consiste nel correre e ritornare; nell'Era futura anche il ritorno sarà un cammino, ma prima viene la guerra, come a Chanukah e Purim.
-

CONCETTI CHIAVE

stare e camminare עומדים ומהלכים

Esseri fermi a un unico livello (gli angeli e le anime in alto), in contrapposizione alle anime nei corpi, che possono elevarsi di livello in livello.

la luce che riempie tutti i mondi e la luce che circonda tutti i mondi ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין

Luce divina commisurata a ogni creatura, in contrapposizione a una luce troppo grande per entrare nei mondi, che agisce su di essi dall'esterno.

sottomissione e trasformazione אתכפיא ואתהפכא

Sottomettere l'anima animale e poi trasformarla, affinché anch'essa desideri soltanto D-o.

cavallo e cavaliere סוס ורוכבו

La parabola dell'anima animale che, portando l'anima divina, la conduce più lontano di quanto questa potrebbe arrivare da sola.

i 620 comandamenti come Keser תרי"ך בגימטריא כתר

I 613 comandamenti della Torah e i 7 comandamenti rabbinici equivalgono alla Corona (Keser), il livello al di sopra della catena discendente dei mondi (hishtalshelus), da cui Israele fa discendere la luce che circonda i mondi.

correre e ritornare רצוא ושוב

L'aspirazione verso l'alto e il ritorno verso il basso del servizio divino attuale; nell'Era futura entrambi saranno un «camminare».

La domanda: chi cammina tra coloro che stanno

1 כה אמר^{1,2} ה' צבאות אם בדרכי תלך כו' ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה. להבין מהו ענין מהלכים³ בין העומדים.

«Così dice Havayah degli eserciti: Se camminerai nelle Mie vie, ecc., ti concederò dei mahlechim («cammini») fra questi che stanno». [Dobbiamo] comprendere che cosa significhi «cammini fra coloro che stanno».

Il maamar si apre con la promessa di D-o a Yehoshua, il Sommo Sacerdote, nella visione di Zechariah: se camminerà nelle vie di D-o, gli saranno concessi dei «cammini» (mahlechim) fra «coloro che stanno». La domanda è che cosa significhi essere un «camminatore» fra esseri che «stanno».

הנה נודע שהמלאכים נק' עומדים כמ"ש שרפים עומדים.⁴

Ora è noto che gli angeli sono chiamati «coloro che stanno», come è scritto: «I serafini stavano in piedi».

Gli angeli sono descritti come «coloro che stanno» perché rimangono a un livello fisso, come dice Yeshayahu a proposito dei serafini.

וגם הנשמות קודם בואם לעוה"ז נק' ג"כ עומדים⁵ כמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו.⁶ רק אחרי ירידת הנשמות לעוה"ז בהתלבשותן בגוף ונפש הבהמית נק' מהלכים.

Anche le anime, prima di venire in questo mondo, sono chiamate «coloro che stanno», come è scritto: «Per la vita di Havayah, davanti al quale sono stato». Solo dopo che le anime sono discese in questo mondo, quando si rivestono in un corpo e in un'anima animale, sono chiamate mahlechim («coloro che avanzano»).

Anche le anime, prima di scendere in un corpo, si trovano in questo stato fisso, «stazionario», come mostrano le parole del profeta «davanti al quale sono stato». Solo quando è rivestita in un corpo e in un'anima animale l'anima può diventare un «essere in cammino», che si muove e sale di livello in livello.

2 והטעם שהמלאכים ונשמות נק' עומדים כי שרש התהוותם הוא מבחי' אותיות והמלאכים הם מאותיות הדבור⁷ כמ"ש וברוח פיו כל צבאם.⁸

La ragione per cui gli angeli e le anime sono chiamati «stanti» è che la radice della loro formazione proviene dal livello delle lettere. Gli angeli provengono dalle lettere del parlare, come è scritto: «E con il soffio della Sua bocca, tutte le loro schiere».

Gli angeli e le anime «stanno» perché sono stati creati dalle «lettere» divine. Gli angeli provengono dal parlare di D-o, come dice il versetto: le schiere celesti furono create dal soffio della Sua bocca.

וישראל עלו במחשבה^{9,10} הם מאותיות המחשבה והאותיות הם בחי' דומם כמ"ש בס"י [בספר יצירה] שתי אבנים בונות¹¹ כו' לפי שהן בטילות לגבי השכל המנהיגן

E Israele, che è salito nel pensiero [di D-o], proviene dalle lettere del pensiero. Le lettere sono il livello dell'inanimato, come è detto nel Sefer Yetzilah: «Due pietre costruiscono [due case]», ecc., perché sono subordinate all'intelletto che le dirige,

Le anime di Israele provengono da una fonte più elevata, il pensiero di D-o, ma anche il pensiero è composto di lettere. Il Sefer Yetzilah chiama le lettere «pietre», qualcosa di inanimato, perché le lettere non hanno volontà propria: vengono semplicemente plasmate dall'idea che recano.

כי האותיות הן לפי השכל כו' ולכך נק' עומדים כבחי' דומם שאין להם בחי' הילוך.

poiché le lettere si conformano all'intelletto, ecc. Perciò sono chiamati «stanti», come il livello dell'inanimato, che non ha la facoltà di procedere.

Poiché le lettere seguono soltanto l'intelletto che le muove, gli esseri formati da lettere sono come l'inanimato. Rimangono dove sono e non possono muoversi da sé da un livello all'altro.

SEZIONE 2 • 13-4

La Kedushah degli angeli e le due luci

3 ומ"ש ובשתים יעופף¹² הרי שמצינו להם בחי' הילוך הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]¹³ כשישראל אומרים קדושה למטה גם המלאכים אומרים קדוש למעלה ואזי נאמר ובשתים יעופף וקרא זה אל זה¹⁴ כו'.

Quanto a ciò che è scritto: «Con due volava», qui troviamo effettivamente in loro un aspetto di movimento: esso avviene mediante un risveglio dal basso (isarusa dilesata). Quando Israele pronuncia la Kedushah [la preghiera di santificazione] in basso, anche gli angeli dicono «Santo» in Alto; allora si dice: «Con due volava» e «l'uno gridava all'altro», ecc.

Eppure Isaia dice che i serafini «volano», cioè si muovono. Questo movimento non è iniziativa loro: viene suscitato quando Israele pronuncia la Kedushah in basso; allora anche gli angeli dicono «Santo» in Alto e vengono messi in movimento.

אך להבין ביאור הדבר איך הוא אתעדלי"ע [אתערותא דלעילא] ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הנה נודע שיש ב' בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע.

Ma per comprendere la spiegazione di come un risveglio dall'Alto possa avvenire mediante un risveglio dal basso, è noto che vi sono due livelli: la luce che riempie tutti i mondi (memalei kol almin) e la luce che circonda tutti i mondi (sovev kol almin).

Per capire come l'iniziativa di Israele in basso possa suscitare una risposta dall'Alto, l'Alter Rebbe introduce due tipi di luce divina. Una entra in ogni mondo e lo riempie; l'altra è troppo grande per entrarvi e circonda tutti i mondi.

פ"י ממכ"ע [ממלא כל עלמין] היינו לפי סדר המדרגות בהשתלשלות וירידות המדרגות מעילה לעילה כו' ומהוה ומחיה לכאוי"א [לכל אחד ואחד] לפי מזגו ותכונתו בבחי' השתלשלות ממש והשפעת והמשכת חיות זה הוא מבחי' מלכותו ית' מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים]¹⁵ וכבוד הדר מלכותו.¹⁶

Il significato di «riempie tutti i mondi» è che, secondo l'ordine dei livelli nella catena discendente dei mondi (hishtalshelus), nella discesa dei livelli da una causa alla successiva, ecc., essa porta all'esistenza e dà vita a ciascuno secondo il proprio temperamento e la propria natura, secondo una vera e propria concatenazione di discese. Questo flusso e questa discesa della forza vitale provengono dal livello della Sua sovranità (Malchus), benedetto Egli sia: «Il Tuo regno è un regno su tutti i mondi» e «il glorioso splendore del Suo regno».

La luce che riempie tutti i mondi discende gradualmente, con ogni livello che dà origine al successivo, e dà vita a ogni creatura secondo la sua natura. Questa elargizione graduata della vita proviene dalla sovranità di D-o (Malchus), come affermano i versetti sul Suo regno sopra tutti i mondi.

פ"י הדר הוא תפארת גדולתו ית' ברבוא רבבות עולמות אלף אלפין ישמשונה¹⁷ כו' ולגדודיו אין מספר¹⁸ שכל זה יקר תפארת גדולתו ית'

Il significato di «splendore» (hadar) è la bellezza della Sua grandezza, benedetto Egli sia, in miriadi su miriadi di mondi: «Mille migliaia Lo servono», ecc., e «le Sue legioni sono senza numero». Tutto ciò è la preziosa bellezza della Sua grandezza, benedetto Egli sia.

Lo «splendore» del Suo regno consiste nell'immensità dei mondi e nell'infinità degli angeli che Lo servono. Tutta questa immensità non è che la gloria della Sua grandezza di Re.

ואין זה אלא מבחי' מלכותו ית' וכל המלאכים זמירות יאמרו רק למלך אל חי וקים כי הוא לבדו פי' בבחי' עצמותו ית' מרום וקדוש כו'.

E ciò proviene unicamente dal livello della Sua sovranità, benedetto Egli sia. Tutti gli angeli «innalzano canti» soltanto «al Re, D-o vivente e imperituro», poiché Egli solo (vale a dire, nella Sua stessa Essenza, benedetto Egli sia) è «elevato e santo», ecc.

Tutto ciò proviene soltanto dalla Sua sovranità, il livello di D-o quale Re della creazione. Gli angeli cantano a Lui come Re, ma Egli solo, nella Sua stessa Essenza, è «elevato e santo», al di là di tutto ciò che essi possono raggiungere.

4 וע"ז אומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש להיות המשכת קדושה עליונה מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה¹⁹ הסוכ"ע עד שיהיה הוי"ה צבאות ולהיות מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו].²⁰

Per questo dicono «Santo» tre volte: affinché la santità suprema venga fatta discendere dalla Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia, che circonda tutti i mondi (sovev kol almin), finché diventi «Havayah Tzevaos», e affinché «tutta la terra sia piena della Sua gloria».

Il triplice «Santo» fa discendere una santità superiore dalla luce che circonda tutti i mondi fin dentro i mondi. Essa diventa «Havayah Tzevaos» (D-o come Signore delle schiere) e riempie tutta la terra della Sua gloria.

ופי' כבודו התלבשותו וגם כבוד בגימ' [בגימטריא] ל"ב הם ל"ב נ"ח שבחי' התלבשות אא"ס [אור אין סוף] ב"ה היא בחכמה וכמ"ש (תהלים קד) מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית²¹ וכתוב מלאה הארץ קניניך.

Il significato di «Sua gloria» è il Suo rivestirsi. Inoltre, kavod (gloria) ha valore numerico trentadue: i trentadue sentieri della sapienza. Il rivestirsi della Luce Infinita, benedetta sia, avviene infatti nella sapienza (Chochmah), come è scritto (Salmi 104): «Quanto sono numerose le Tue opere, o Havayah! Le hai fatte tutte con sapienza», ed è scritto: «La terra è piena dei Tuoi possedimenti».

«Gloria» (kavod) significa che D-o si riveste nella creazione. Il suo valore numerico, 32, allude ai trentadue sentieri della sapienza, perché la luce di D-o si riveste nel mondo attraverso Chochmah, come dice il versetto: «Le hai fatte tutte con sapienza».

קניניך הם בחיי קנה חכמה קנה בינה²² והן הן מלא כל הארץ שהוא ענין התלכשות אא"ס [אור אין סוף]
 ב"ה בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ונקי יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה:²³

I «Tuoi possedimenti» (kinyanecha) sono il livello di «Acquista sapienza (Chochmah), acquista la comprensione (Binah)», e sono proprio ciò che «riempie tutta la terra». Questo è il rivestirsi della Luce Infinita, benedetta sia, come luce che riempie tutti i mondi (memalei kol almin), ed è chiamato l'unione del Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu), e della Sua Presenza divina (Shechinah).

I «possedimenti» che riempiono la terra sono la sapienza e la comprensione, come dice Mishlei: «Acquista sapienza, acquista comprensione». Questa luce rivestita nel mondo è la luce che riempie tutti i mondi, e la sua unione con il mondo è chiamata l'unione del Santo, benedetto Egli sia, e della Sua Shechinah.

SEZIONE 3 • 15-9

La discesa dell'anima e la guerra con l'anima animale

5 והנה נודע כי תכלית ירידת הנשמה לעוה"ז לא ירדה בשביל עצמה כי הנשמה א"צ [אין צריך / אינו צריך]
 תיקון לעצמה^{24,25} אלא עיקר ירידתה להתלבש בנה"ב [בנפש הבהמית]

Ora è noto che la discesa dell'anima in questo mondo non è avvenuta per il suo proprio bene, poiché l'anima non necessita di alcuna rettificazione per sé; piuttosto, il principale [scopo] della sua discesa è rivestirsi nell'anima animale (Nefesh HaBehamis),

L'anima non è discesa in questo mondo a proprio beneficio: è già perfetta in sé e non necessita di alcuna correzione. È discesa per rivestirsi nella Nefesh HaBehamis.

כדי להיות בחי' אתכפייא ואתהפכא בנה"ב [בנפש הבהמית] עד שלא יהיה לה כ"א רצון א' לאביה שבשמים
 וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי²⁶ בארץ.

affinché nella Nefesh HaBehamis vi siano sottomissione e trasformazione (iskafya e is'hapcha), finché essa non abbia un solo desiderio: quello per il Padre suo che è nei cieli, come è scritto: «Chi ho io nei cieli? E oltre a Te non desidero nulla sulla terra».

Il suo scopo è raffinare la Nefesh HaBehamis: dapprima sottometterla (iskafya), poi trasformarla (is'hapcha). L'obiettivo è che anche la Nefesh HaBehamis desideri soltanto D-o, come dice il Salmo: «Oltre a Te non desidero nulla sulla terra».

6 והיינו ע"י נפש האלקית המתלבשת בה המשכלת ומתבוננת בה' אחד בק"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל²⁷ שמע לי [לשון] הבנה²⁸ איך הוא ית' אחד בשמים וארץ.

Ciò avviene per mezzo dell'anima divina (Nefesh Elohis), che si riveste nell'anima animale, riflette e contempla «Havayah è Uno» nella Shema, «Shema Yisrael» («shema» è un termine che indica la comprensione): come Egli, benedetto sia, è Uno nei cieli e sulla terra.

L'anima divina (Nefesh Elohis) affina l'anima animale (Nefesh HaBehamis) contemplando l'unità di D-o nella Shema. «Shema» significa «comprendi»: occorre cogliere che D-o è Uno nei cieli e sulla terra.

והח' והד' שהם ז' רקיעים והארץ וד' רוחות העולם כולם בטלים לבחי' האל"ף הוא יחודו ית' כי הוא לבדו הוא כמו קודם שנברא העולם כי אני ה' לא שנית²⁹.

La ches e la dalet — la ches rappresenta i sette cieli e la terra, la dalet i quattro punti cardinali del mondo — sono tutte in uno stato di autoannullamento (bittul) rispetto all'alef, che è la Sua unità, benedetto Egli sia. Egli solo esiste, come prima che il mondo fosse creato: «Poiché Io, Havayah, non sono cambiato».

La parola echad (Uno) viene letta lettera per lettera: ches (8) rappresenta i sette cieli e la terra, dalet (4) i quattro punti cardinali, e tutti sono in bittul rispetto all'alef, l'unità di D-o. D-o rimane solo, esattamente come prima della creazione, come afferma «Io non sono cambiato».

7 וברוך שאמר והיה העולם באמירה אחת. רק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שבחי' מלכותו ית' הוא שמחיה ומהוה את כל העולמות מאין ליש להיות נראה ונגלה לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] כו'. ועי"ז ואהבת בכל לבבך³⁰ בשני יצריך.³¹

E «Benedetto Colui che parlò e il mondo venne all'esistenza» con un'unica enunciazione. Soltanto «Benedetto il Nome della gloria del Suo regno per sempre e in eterno» [si riferisce al] livello della Sua sovranità (Malchus), benedetto Egli sia, che dà vita a tutti i mondi e li fa venire all'esistenza dal nulla al qualcosa, affinché appaiano e si rivelino agli occhi di carne come un qualcosa, una cosa a sé, ecc. E attraverso ciò [si giunge a] «Amerai [D-o] con tutto il tuo cuore»: con entrambe le tue inclinazioni.

Il mondo venne all'esistenza mediante un'unica parola divina. Soltanto la sovranità di D-o, celebrata in «Benedetto il Nome della gloria del Suo regno», fa sì che i mondi appaiano agli occhi fisici come cose separate. La riflessione su entrambi conduce ad amare D-o «con tutto il tuo cuore», espressione che i Saggi interpretano come amare D-o con entrambe le inclinazioni, quella buona e quella malvagia.

אך קודם ק"ש [קריאת שמע] תקנו חכמים³² שתיים לפניו³³ לקיום הק"ש [הקריאת שמע] ומתחילין תחלה לספר מענין המלאכים איך שהם מקדישים ומעריצים כו' והאופנים ברעש גדול כו'.

Ma prima dello Shema i Saggi istituirono due [benedizioni] che lo precedono, a sostegno dell'adempimento dello Shema. Iniziano anzitutto a parlare degli angeli, di come santificano e glorificano, ecc., e «gli Ofanim [una classe di angeli], con grande fragore», ecc.

Prima dello Shema i Saggi stabilirono due benedizioni. La prima descrive come gli angeli santificano D-o e come gli Ofanim, una classe di angeli, si elevano con grande fragore.

כי הנה להיות קיום ואהבת בשני יצריך שגם היצה"ר [היצר הרע] ישוב לאתכפיא ולאתהפכא הוא ע"י מלחמה גדולה

Poiché l'adempimento di «Amerai» con entrambe le tue inclinazioni — affinché anche l'inclinazione malvagia giunga a essere sottomessa e trasformata — si realizza attraverso una grande guerra,

Amare D-o anche con l'inclinazione malvagia, cioè sottometterla e poi trasformarla, richiede una grande battaglia.

וכמ"ש ולאום מלאום יאמץ³⁴ וכתוב ויאבק איש עמו^{35,36} עד עלות השחר שעד עלות השחר לע"ל [לעתיד לבוא] כל ימי משך זמן הגלות הכל היא בבחי' מלחמה.

come è scritto: «Una nazione sarà più forte dell'altra», e come è scritto: «Un uomo lottò con lui fino allo spuntare dell'alba»: fino allo spuntare dell'alba dell'Era futura, per tutti i giorni della durata dell'esilio, tutto si trova in uno stato di guerra.

I versetti sulla lotta tra Yaakov ed Eisav mostrano questa battaglia. «Fino all'alba» allude all'Era futura: per tutto il corso dell'esilio, il servizio divino è una guerra.

8 וכתוב ורב יעבד צעיר³⁷ בחי' רב הוא בחי' לפני מלך מלך³⁸ כו'. אלא שירדה ונפלה בשבה"כ [בשבירת הכלים] כנודע.

Ed è scritto: «Il maggiore servirà il minore». Il livello di rav («anziano», ma anche «grande») è il livello di «prima che regnasse un re», ecc., solo che discese e cadde nella rottura dei recipienti, come è noto.

«Il maggiore servirà il minore» viene interpretato come l'anima animale che serve l'anima divina. Rav, «anziano», significa anche «grande»: l'anima animale è rav perché la sua radice proviene dal mondo di Tohu, «prima che regnasse un re», che è più elevato del mondo ordinato; essa cadde nella rottura dei recipienti.

וירידה זו מאיגרא רמא³⁹ כו' היא צורך עליי [עלייה] עיי ישראל בנפשות אלקיות שבהם למשול ולשלוט על רוח הנה"ב [הנפש הבהמית] עד שתשוב להיות בבחי' אתכפיא ואתהפכא כו' ואין הדינין נמתקין אלא בשרשן.⁴⁰

Questa discesa «da un tetto elevato [a una fossa profonda]» è in vista di un'ascesa, attraverso Israele e per mezzo delle anime divine che sono in loro, governando e dominando lo spirito dell'anima animale finché essa non torni a essere in uno stato di sottomissione e trasformazione, ecc. Infatti i giudizi vengono addolciti soltanto nella loro radice.

Questa caduta da una grande altezza è in vista di un'ascesa: quando l'anima divina governa l'anima animale e la trasforma, essa viene elevata più in alto di prima. Le forze severe vengono addolcite soltanto raggiungendo la loro radice; perciò occorre raggiungere l'anima animale attraverso la sua fonte.

9 ולכך אי"א להכניע ולכבוש את רוח הנה"ב [הנפש הבהמית] תחת ממשלת הנה"א [הנפש האלקית]⁴¹ כ"א עיי שרשה של הנה"ב [הנפש הבהמית] שמקור חוצבה ויסודתה בהררי קדש⁴² הוא מחיות הקדש שבמרכבה פני אר"י [אריה] פני שור⁴³ כו'.

Perciò è impossibile sottomettere e assoggettare lo spirito dell'anima animale (Nefesh HaBehamis) al dominio dell'anima divina (Nefesh Elohis), se non attraverso la radice dell'anima animale, la cui origine e il cui fondamento sono «sui monti santi» e derivano dalle Chayos sante del Carro, «il volto di un leone, il volto di un bue», ecc.

L'anima divina non può sopraffare direttamente l'anima animale. Deve raggiungerne la radice, che è santa: le Chayos del Carro divino, viste da Ezekiel, con il volto di un leone e il volto di un bue.

ולכך צריך להזכיר לפניה תחלה איך שהמלאכים וחיות הקדש מקדישים וממליכים כו'. ומזה יבא לקיום הק"ש [הקריאת שמע]⁴⁴ להיות ואהבת בכל לבבך בשני יצריך.

Perciò bisogna prima menzionare, davanti a essa, come gli angeli e le Chayos sante santifichino e proclamino [la Sua] sovranità, ecc. Da ciò si giunge all'adempimento dello Shema: «Amerai [D-o] con tutto il tuo cuore», con entrambe le tue inclinazioni.

Ecco perché le benedizioni che precedono lo Shema descrivono anzitutto come gli angeli e le Chayos santifichino D-o e proclamino la Sua sovranità. Udire che la propria radice è annullata dinanzi a D-o smuove l'anima animale e conduce ad amare D-o con entrambe le inclinazioni.

והנה בק"ש [בקריאת שמע] ממשיכים לה בחיי בטול ממש בה' אחד במס"נ [במסירות נפש] ממש באור א"ס ב"ה הסוכ"ע עד שתתפשט לצאת מנרתקה כו':

E nello Shema si attira in essa una condizione di autentico autoannullamento (bittul) in «Havayah è Uno», con un effettivo sacrificio di sé (mesirus nefesh), nella Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia, che circonda tutti i mondi (sovev kol almin), finché essa si espanda fino a uscire dal suo involucro, ecc.

Nello Shema si attira nell'anima un autentico annullamento dinanzi all'unità di D-o, accompagnato dal sacrificio di sé. Ciò proviene dalla luce che circonda tutti i mondi, ed è così intenso che l'anima desidererebbe lasciare il corpo, il suo «involucro».

SEZIONE 4 • 10-11

Cavallo e cavaliere: l'ascesa dal basso

10 והענין כמ"ש סוס ורוכבו רמה בים.⁴⁵ שהסוס בטל לגבי רוכבו שבלתי הרוכב אין מעלת הסוס כלום

La questione è come è scritto: «Il cavallo e il suo cavaliere Egli li gettò nel mare». Il cavallo è subordinato al suo cavaliere; senza il cavaliere, il pregio del cavallo non vale nulla.

Il Cantico del Mare presenta l'immagine del cavallo e del cavaliere. Il cavallo è subordinato al suo cavaliere e, senza di lui, la sua forza non raggiunge alcun risultato.

אבל כשיש רוכב עליו ניכר מעלת הסוס ביותר שיכול לרוץ למקום שאין הרוכב יכול לילך מצד עצמו.

Ma quando un cavaliere vi monta, il pregio del cavallo si manifesta ancor più chiaramente, perché può correre in un luogo dove il cavaliere non potrebbe andare da sé.

Con un cavaliere, la forza del cavallo si manifesta ancor più: può portare il cavaliere in luoghi che questi non potrebbe mai raggiungere a piedi. Questo è il modello dell'anima animale che trasporta l'anima divina.

11 וכך בחיי נה"ב [נפש הבהמית] מצד עצמה היא מקושרת למטה אבל כשרוכב עליה הנה"א [הנפש האלקית]

המתלבשת בה הנה זאת תהיה העלאת הנפש הבהמית ביתר שאת וביתר עז⁴⁶ במס"נ [במסירות נפש] ממש.

Così anche l'anima animale (Nefesh HaBehamis), di per sé, è legata a ciò che è in basso. Ma quando l'anima divina (Nefesh Elohis), che è rivestita in essa, la cavalca, ciò comporta l'elevazione dell'anima animale, «con maggior preminenza e maggior forza», fino al sacrificio di sé (mesirus nefesh) vero e proprio.

Lasciata a se stessa, l'anima animale è attratta dalle cose fisiche. Quando l'anima divina la «cavalca», l'anima animale viene elevata con una forza maggiore di quella propria dell'anima divina, fino al sacrificio di sé.

והיינו לפי ששרשה ממקום עליון יותר מלפני מלך מלך⁴⁷ כו' ורב יעבד⁴⁸ כו'. ואזי גדול ורב כחה עד שבתפלת י"ח היא הממשכת ומשפעת המשכת בטול אא"ס [אור אין סוף] ב"ה במלאכים

Ciò è perché la sua radice proviene da un luogo più elevato, da «prima che regnasse alcun re», ecc., e «il maggiore servirà», ecc. Allora la sua forza è grande e abbondante, tanto che nella preghiera dello Shemoneh Esreh (Amidah) è essa a far discendere e a elargire agli angeli un flusso di autoannullamento (bittul) verso la Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia,

Questa forza deriva dal fatto che la sua radice è più elevata, dal mondo del Tohu, «prima che regnasse alcun re»; per questo «il maggiore» serve. La sua forza è così grande che, nella preghiera dello Shemoneh Esreh, fa discendere agli angeli un flusso di autoannullamento dinanzi a D-o.

עד שהם אומרים קדוש כשישראל אומרים למטה. וזהו ענין באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שממטה למעלה להיות בטול באא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממטה למעלה:

finché essi dicono «Santo» quando Israele lo dice in basso. Questo è il significato di «attraverso un risveglio dal basso (isarusa dilesata) [viene] un risveglio dall'Alto (isarusa dileila)»: dal basso verso l'alto, affinché vi sia autoannullamento nella Luce Infinita, benedetto Egli sia, dal basso verso l'alto.

Tanto che gli angeli dicono «Santo» quando Israele recita la Kedushah (preghiera di santificazione) in basso. Questo è il risveglio dal basso che porta a un risveglio dall'Alto: un movimento dal basso verso l'alto, che induce gli angeli a porsi in uno stato di autoannullamento nella Luce Infinita.

SEZIONE 5 • 112-14

Torah e Keser: la discesa dall'alto

12 והנה כך הוא בענין המשכת אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מלמעלה למטה הוא ע"י ישראל בעסק התורה שהיא חכמתו ורצונו ית' בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן

Analogamente, quanto alla discesa della Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia, dall'Alto verso il basso: essa avviene per mezzo di Israele, attraverso il suo impegno nello studio della Torah, che è la Sua sapienza e la Sua volontà, benedetto Egli sia, espresse nelle 613 mitzvos della Torah e nelle sette mitzvos rabbiniche,

Il secondo movimento è dall'Alto verso il basso: far discendere la Luce Infinita nei mondi. Ciò avviene attraverso lo studio della Torah da parte di Israele, poiché la Torah è la sapienza e la volontà di D-o, espresse nelle 613 mitzvos della Torah e nelle sette mitzvos rabbiniche.

שהם תר"ך בגימ' [בגימטריא] כתי"ר⁴⁹ שהן הם בחי' כתר עליון בחי' כותרת ומקיף שלמעלה מעלה מבחי' סדר ההשתלשלו' [ההשתלשלות] ומשם ממשיכים ישראל הארת אא"ס [אור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע.

che sono 620, valore numerico della Corona (Keser). Esse corrispondono al livello della Corona superna, all'aspetto di una corona e di una [luce] avvolgente, molto al di sopra dell'ordine della catena discendente dei mondi (hishtalshelus). Da lì Israele fa discendere la radianza di Or Ein Sof, benedetto Egli sia, la luce che circonda tutti i mondi (sovev kol almin).

Nel loro insieme sono 620, il valore numerico di Keser (corona). Ciò allude al Keser superno, una «corona» che circonda il capo e che, perciò, si trova al di sopra della catena ordinata dei mondi; attraverso la Torah e le mitzvos, Israele fa discendere da lì la luce che circonda tutti i mondi.

13 וזהו שאחר ואהבת בכל לבבך ממטה למעלה אומרים והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך⁵⁰ כו' המשכת הדברים האלה מבחי' אנכי ממש מלמעלה למטה כו' שלא יסתיר ולא יעלים כו'.

Questo è il motivo per cui, dopo «Amerai [D-o] con tutto il tuo cuore», [che è] un movimento dal basso verso l'alto, diciamo: «E queste parole che Io (Anochi) ti comando», ecc.: far discendere «queste parole» dal livello di Anochi stesso, dall'alto verso il basso, ecc., così che nulla Lo nasconda né Lo occulti.

L'ordine dello Shema riflette i due movimenti. «Amerai» è l'ascesa dal basso verso l'alto; poi «queste parole che Io (Anochi) ti comando» è la discesa della Torah dal «Io» stesso di D-o, dalla Sua stessa Essenza, dall'alto verso il basso, affinché nulla Lo occulti.

והמלאכים מקבלים מהם המשכת התורה הנמשכת בגי'ע [בגן עדן] כמ"ש היושבת כגנים⁵¹ כו' וגם בעסק התורה בעוה"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] על יש מהחכמים הגדולים שנתקבצו מלאכי השרת כבמזמורי חתן וכלה⁵² כו'.

Gli angeli ricevono da loro la discesa della Torah che viene fatta discendere nel Giardino dell'Eden, come è scritto: «Tu che dimori nei giardini», ecc. E anche riguardo allo studio della Torah in questo mondo, i nostri Saggi dissero che, a proposito di alcuni dei grandi saggi, gli angeli ministranti si radunarono come ai festeggiamenti di uno sposo e di una sposa, ecc.

Gli angeli ricevono questa discesa della Torah da Israele, sia nel Giardino dell'Eden, dove le anime studiano, sia in questo mondo. Il Talmud racconta che, quando grandi saggi studiavano gli insegnamenti mistici, gli angeli ministranti si radunarono come a un matrimonio.

14 ונמצא שהשפעת המלאכים מִיִּשְׂרָאֵל היא בין מלמטה למעלה ובין מלמעלה למטה.⁵³ וזהו ונתתי לך מהלכים⁵⁴ ב' מיני הילוך⁵⁵ ממטה למעלה וממעלה למטה. בין העומדים.

Ne consegue che l'influsso che gli angeli ricevono da Israele procede sia dal basso verso l'alto sia dall'alto verso il basso. Questo è «Ti darò mahlechim [coloro che procedono]»: due tipi di movimento, dal basso verso l'alto e dall'alto verso il basso. «Tra quelli che stanno»:

Gli angeli ricevono dunque da Israele in entrambe le direzioni: l'ascesa dal basso verso l'alto e l'influsso dall'alto verso il basso. Questi sono i due «movimenti» del versetto, che Israele riceve «tra quelli che stanno».

פִּי כפנימיות העומדים.⁵⁶ הם המלאכים להיות השפעת בחי הילוך בבחינת פנימית המלאכים בין ממטה למעלה ובין מלמעלה למטה:^{57, 58, 59}

cioè, nella dimensione interiore di quelli che stanno, ossia gli angeli: che la qualità del procedere influisca sulla dimensione interiore degli angeli, sia dal basso verso l'alto sia dall'alto verso il basso.

«Tra» significa «all'interno»: Israele introduce il movimento nella dimensione interiore degli angeli. Gli angeli restano fissi al loro livello, ma interiormente sono mossi, sia verso l'alto sia verso il basso, attraverso Israele.

SEZIONE 6 • 115-20

Le condizioni: le Mie vie e il giudizio sulla Mia casa

15 אִךְ הִנֵּה כִּי [כל זה] אִם בְּדַרְכֵי תֵלֵךְ כּו'. וְהֶעֱנִין הוּא כִּי הִנֵּה הַכַּח הַזֶּה הַנִּתֵּן לְיִשְׂרָאֵל

Ma tutto questo vale «se camminerai nelle Mie vie», ecc. La spiegazione è che il potere dato a Israele, affinché questa elevazione e questa attrazione verso il basso si compiano in loro e per mezzo loro,

L'intera promessa dipende dalla condizione «se camminerai nelle Mie vie». Ora l'Alter Rebbe spiega da dove proviene il potere d'Israele di elevare e di far discendere.

לְהִיּוֹת בָּהֶם וְעַל יָדָם הָעֲלָאָה וְהַמְשָׁכָה זֶה הוּא לְפִי שֶׁהֵם בְּנֵי יַעֲקֹב הַבְּרִיחַ הַתִּיכוֹן מִבְּרִיחַ מִן הַקְּצָה אֶל הַקְּצָה.⁶⁰

è dovuto al fatto che sono figli di Yaakov, «la barra centrale che attraversa da un'estremità all'altra».

Israele sono i figli di Yaakov, paragonato alla «barra centrale» del Tabernacolo, che attraversava tutte le sue assi da un'estremità all'altra. Come quella barra, Yaakov e i suoi figli uniscono l'alto e il basso.

16 ועל ידי התומ"צ [התורה ומצות] שהן תר"ך עמודי אור כעמוד המחבר מעלה ומטה כו'. וזהו אם בדרכי תלך.⁶¹

E [è] attraverso la Torah e le mitzvot, che sono 620 pilastri di luce, come un pilastro che collega l'alto e il basso, ecc. Questo è «se camminerai nelle Mie vie».

Questo collegamento avviene attraverso la Torah e le mitzvot, i 620 «pilastri di luce» che collegano l'alto e il basso come un pilastro. Questo è il significato di «se camminerai nelle Mie vie».

דרך הוא המחבר מעיר לעיר כו'. וכל התורה והמצות נק' דרך⁶² שבהם ועל ידם ע"י כולם דוקא עוברת ההשפעה.

Una via è ciò che collega una città a un'altra, ecc. L'intera Torah e le mitzvot sono chiamate una via, poiché in esse e attraverso di esse, e proprio attraverso tutte loro, passa il flusso.

Una strada collega una città a un'altra, e così la Torah e le mitzvot sono chiamate una «via»: il flusso divino passa attraverso di esse. Passa attraverso tutte loro insieme, perciò ogni mitzvah è necessaria.

17 וכנודע שהטפה יורדת דרך כל האיברים כו'. ועז"נ [ועל זה נאמר] כל ארחות⁶³ ה' חסד ואמת. שאין הילוך ההשפעה אלא בבחי' חסד דוקא. ובבחי' אמת דוקא.

Come è noto, la goccia discende attraverso tutte le membra, ecc. Di questo è detto: «Tutti i sentieri di Havayah sono benevolenza e verità»: il flusso procede soltanto attraverso la benevolenza, in modo specifico, e soltanto attraverso la verità, in modo specifico.

Il flusso deve passare attraverso tutte le mitzvot, così come una goccia di seme viene attinta da tutte le membra del corpo. Il versetto «Tutti i sentieri di D-o sono benevolenza e verità» insegna che il flusso procede soltanto attraverso la benevolenza e la verità.

אך א"א להיות מלמעלה למטה כ"א שיהי' [שיהיה] תחלה ממטלמ"ע [ממטה למעלה] כל האומר אין לי אלא תורה⁶⁴ כו'.

Ma non può avvenire dall'Alto verso il basso se prima non avviene dal basso verso l'Alto: «Chiunque dice: "Ho soltanto la Torah"», ecc.

Ma la discesa dall'Alto non può avvenire se prima non vi è un'ascesa dal basso. Il Talmud dice che chi afferma di avere «soltanto la Torah» non possiede neppure la Torah: lo studio della Torah da solo, senza il servizio che sale dal basso, non fa discendere nulla.

18 ועוד זאת וגם אתה תדין את ביתי.⁶⁵ תדין דינא דמלכותא דינא⁶⁶ כי בדברים לא יוסר עבד⁶⁷ היא הנה"ב [הנפש הבהמית].

E inoltre: «Anche tu giudicherai la Mia casa». «Giudicherai»: «la legge del regno è legge». Infatti «uno schiavo non si corregge con le parole»: questa è l'anima animale (Nefesh HaBehamis).

La clausola successiva del versetto, «anche tu giudicherai la Mia casa», aggiunge un ulteriore requisito. Qui «giudicare» significa governare con una legge ferma, poiché l'anima animale è come uno schiavo che non si corregge con le sole parole.

וצריך להכותה בשבט⁶⁸ לעולם ירגיז⁶⁹ כו'. והיא בחי' זיעתן של חיות.⁷⁰ כענין זיעה שבאדם שהיא שמחמת פחדו נעשה תגבורת האש על המים שבו.

Bisogna colpirla con una verga: «Una persona deve sempre incitare», ecc. Questo è il livello del sudore delle Chayos [esseri viventi celesti], simile al sudore di una persona, che si produce quando, per la paura, il fuoco in lui sopraffà l'acqua in lui.

L'anima animale deve essere colpita, come dice il Talmud: si deve sempre incitare l'inclinazione buona contro quella cattiva. Questo è paragonato al «sudore delle Chayos»: quando una persona ha paura, il fuoco in lei sopraffà l'acqua in lei e la spinge fuori sotto forma di sudore.

19 ודוחה האש את המים לחוץ בבחינת זיעה. כך הנה כתיב ונהר די נור כו'. שהוא מזיעתן של חיות⁷¹ שהם בבריא' [בבריא / בבריא] ומשם יורד ליצירה ועשיה ונעשה נהר די נור על ראש רשעים יחול^{72, 73}

Il fuoco spinge l'acqua all'esterno sotto forma di sudore. Così è scritto: «Un fiume di fuoco», ecc., che proviene dal sudore delle Chayos [esseri viventi celesti], che si trovano nel Mondo della Creazione (Beriah); da lì scende al Mondo della Formazione (Yetzirah) e al Mondo dell'Azione (Asiyah), e diventa il fiume di fuoco [del quale è detto]: «Si poserà sul capo dei malvagi».

Proprio come il timore spinge l'acqua fuori dal corpo sotto forma di sudore, le Chayos, gli angeli del Mondo della Creazione (Beriah), «sudano» per il loro timore reverenziale di D-o. Questo sudore scende attraverso Yetzirah e Asiyah e diventa il «fiume di fuoco» della visione di Daniel, che scende come giudizio sui malvagi.

דהיינו הזיעה שהיא בחי' המים שדוחה בחי' האש שלהם שזעים וחלים מאימת כסא. ומגודל הפחד⁷⁴ יוצא' [יוצאת] מהם בחינת הזיעה שהיא בחינת המים.

Vale a dire, il sudore, che è il livello dell'acqua e che il loro fuoco espelle, poiché tremano e sono scossi dal timore del Trono. Per la grande intensità del timore, da loro fuoriesce sudore, che è il livello dell'acqua.

Il sudore è l'«acqua» che il fuoco delle Chayos stesse espelle, poiché esse tremano per il timore reverenziale dinanzi al Trono di D-o. Il loro grande timore fa fuoriuscire quest'«acqua».

שהיא בחינת השפעה והמשכה כמים. ומזה נעשה נהר די נור כו'. וכענין כעס על ההפוך הנמשך מחמת המשכת האהבה כו':

[L'acqua] è il livello del flusso e della trasmissione verso il basso, come l'acqua. Da ciò si forma il fiume di fuoco, ecc. È come l'ira verso ciò che è contrario, che deriva dal far discendere l'amore, ecc.

L'acqua rappresenta il flusso e la trasmissione verso il basso, eppure qui diventa un fiume di fuoco, una forza di giudizio. È come l'ira contro ciò che è contrario a quanto si ama: essa deriva proprio dal far discendere l'amore.

20 ותדין את ביתי היא בחי' נה"א [נפש האלקית] כי היכל⁷⁵ ה' המה. ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם בתוכו לא נאמר⁷⁶ כו'.

«Giudicherai la Mia casa»: questo è il livello (bechinah) dell'anima divina (Nefesh Elohis), poiché «essi sono il santuario del Nome Havayah». «E faranno per Me un Santuario e dimorerò in loro»; non è detto «in esso», ecc.

La «Mia casa» è l'anima divina, poiché gli stessi figli d'Israele sono il santuario di D-o. Il versetto dice «dimorerò in loro», non «in esso», a significare che D-o dimora in ogni persona.

וגם אתה הוא יהושע הכהן הגדול הוא שושבינא דמטרוניתא⁷⁷ בהעלותך את הנרות⁷⁸ כו'. כהנא רבא חסד עלאה ואעפ"כ [ואף על פי כן] תדין בבחי' גבורות ועי"ז תשמור את חצרי⁷⁹. חצרי הוא בחי' נה"ב [נפש הבהמית].

«E anche tu»: si tratta di Yehoshua, il Sommo Sacerdote, che è il «paraninfo della Regina»: «Quando accenderai le lampade», ecc. Il Sommo Sacerdote è la benevolenza suprema (Chesed), e tuttavia «giudicherai» secondo la bechinah dei Gevuros [rigori], e così «custodirai i Miei cortili». «I Miei cortili» è la bechinah dell'anima animale (Nefesh HaBehamis).

«Tu» si riferisce a Yehoshua, il Sommo Sacerdote, chiamato il «paraninfo» della Regina, colui che accende le lampade. Sebbene il Sommo Sacerdote rappresenti la benevolenza suprema (Chesed), deve «giudicare» secondo i Gevuros, e così protegge «i Miei cortili», l'anima animale.

כי ההפרש שבין בית לחצר הוא שבית מקורה בגג שהוא ענין פריסת אהל ומקיף מבחי' סוכ"ע. משא"כ חצר אינה מקורה כו'. וצריך שמירה.

La differenza tra una casa e un cortile è che una casa è coperta da un tetto, che rappresenta la distensione di una tenda e una [luce] avvolgente proveniente dalla bechinah della luce che circonda tutti i mondi (sovev kol almin). Un cortile, invece, non è coperto, ecc., e ha bisogno di essere custodito.

Una casa ha un tetto, che rappresenta la luce che circonda tutti i mondi e protegge ciò che si trova all'interno: questa è l'anima divina. Un cortile è aperto al cielo ed è esposto, perciò ha bisogno di essere custodito: questo è l'anima animale.

SEZIONE 7 • 121

L'Era futura e Chanukah

21 והנה אחר כ"ז [כל זה] ונתתי לך מהלכים⁸⁰ ב' בחיי הילוך כו'. והוא לע"ל [לעתיד לבוא] כי כהיום נק' בחיי רצוא ושוב. רצוא ממטה למעלה. ושוב מלמעלה למטה.

Dopo tutto questo, «ti darò cammini»: due tipi di cammino, ecc. Questo appartiene al Tempo Futuro. Oggi, infatti, si parla di «corsa e ritorno» (ratzo vashov): la corsa dal basso verso l'alto e il ritorno dall'alto verso il basso.

Dopo il giudizio e la custodia giunge la promessa dei «cammini», e la loro forma completa appartiene al Tempo Futuro. Oggi il servizio divino è «corsa e ritorno» (ratzo vashov): l'anima corre verso l'alto, verso D-o, e poi ritorna in basso al proprio compito.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כשיתגלה⁸¹ בחיי סוכ"ע כחשכה כאורה.⁸² ואין בו מעומ"ט [מעלה ומטה] יהי' [יהיה] הכל בחיי הליכה. שיהי' [שיהיה] גם השוב בחיי הליכה כמו הרצוא כו'.⁸³

Ma nel Tempo Futuro, quando si rivelerà la luce che circonda tutti i mondi (sovev kol almin), «l'oscurità sarà come la luce» e in essa non vi sarà né alto né basso: tutto sarà una condizione di cammino, sicché anche il ritorno sarà un cammino, come la corsa, ecc.

Nel Tempo Futuro si rivelerà la luce che circonda tutti i mondi (sovev kol almin), l'oscurità sarà come la luce e non vi saranno «alto» e «basso». Allora anche il ritorno sarà un procedere in avanti, come la corsa.

רק שמקודם צ"ל בחי' תדין כנ"ל. וזהו ענין הנס שהי' [שהיה] בחנוכה (וכן בפורים) שהי' [שהיה] תחלה מלחמה ואח"כ הנס ביום מנוחה:⁸⁴

Soltanto, prima deve esserci il livello del «giudicherai», come detto sopra. Questo è il significato del miracolo avvenuto a Chanukah (e analogamente a Purim): dapprima ci fu la guerra, e poi il miracolo, in un giorno di riposo.

Prima, però, deve esserci il «giudicare»: la guerra contro l'anima animale (Nefesh HaBehamis). Chanukah (e Purim) lo mostrano: dapprima ci fu una guerra, e la festa fu fissata nel giorno in cui i combattimenti terminarono, il giorno del riposo.

NELL'AVODAH

Il maamar chiede alla persona di utilizzare l'anima animale, anziché limitarsi a reprimerla: prima di tutto governandola con fermezza («la giudicherai»), attraverso le benedizioni che precedono lo Shema e lo Shema stesso, e poi lasciando che la sua forza porti l'amore per D-o più lontano di quanto potrebbe fare da sola l'anima divina. Ciò significa camminare in tutte le vie di D-o, studiando la Torah insieme alla preghiera e a ogni mitzvah, e sapere che la lotta dell'esilio precede il riposo.

DOMANDE DI DISCUSSIONE

1. Perché gli angeli e le anime in alto sono chiamati «coloro che stanno», e che cosa permette a un'anima in un corpo di «camminare»?
2. Come può l'anima animale, la più bassa delle due, portare l'anima divina più in alto di quanto essa potrebbe arrivare da sola?
3. Perché le benedizioni che precedono lo Shema descrivono gli angeli e le Chayos prima che giungiamo a «Amerai»?
4. Quali sono i due «cammini» e in che modo l'ordine dello Shema li rispecchia?
5. Perché prima del riposo deve esserci la guerra («giudicherai»), e in che modo Chanukah e Purim lo mostrano?

FONTI E RIFERIMENTI

Note

PARAGRAFO 1

1 כה אמר ה' צבאות

Questo maamar è stampato anche in Sefer HaMaamarim 5571, insieme a una spiegazione e a un'altra trascrizione di tale spiegazione.

NOTA DI KEHOT

נדפס גם בסה"מ תקע"א ע' ו. ביאור שם ע' י. הנחה אחרת מהביאור שם ע' יט. וראה באוה"ת פ' משפטים ע' ארפ קטע מהנחת מהרי"ל. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות וביאורים וקיצורים באוה"ת בראשית כרך ה תתקיג, א ועם שינויים באוה"ת בהעלותך ע' תו. ביאור עם הגהות באוה"ת בראשית כרך ה תתקיח, א. תתקכו, ב. וראה גם מאמרי אדמו"ר הצ"צ הנחות תרי"ד-תרס"ו ע' קמט. לקמן קיב, ב מציין לכאן בענין ב' מיני הילוך. נזכר בלקו"ת ויקרא ז, ב. בחקותי מה, ב מט, ד נשא כה, ב. שלח לח, ד. מסעי צא, ד. ראה כ, ג. כו, ד. שה"ש כט, ב. לג, ג.

2 כה אמר ה'

La promessa di D-o a Yehoshua, il Sommo Sacerdote: se cammina nelle vie di D-o e osserva ciò che gli è stato affidato, giudicherà la Sua casa, custodirà i Suoi cortili e gli saranno concesse «vie tra questi che stanno»: nel senso semplice, libero passaggio tra gli angeli che stanno lì. Il maamar interpreta dapprima mahlechim come «coloro che camminano», ossia le anime nei corpi, e poi come due tipi di «cammino»; l'intero maamar spiega questo versetto.

זכריה ג':7 זכריה

כה־אמר ה' צבאות אִם־יִדְרֹכִי תֵלֶךְ וְאִם־תִּשְׁמְרֵתִי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתֶּה תִּדְּוֶן אֶת־בֵּיתִי וְגַם־תִּשְׁמֹר אֶת־חֲצָרֵי וְנָתַתִּי לָהֶם מִחֲלָכִים בֵּין הָעֲמֻדִים הָאֵלֶּה:

'Thus saith the L-RD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

זכריה ג, ז.

3 להבין מהו ענין מהלכים

Una trattazione parallela del significato di «cammini» nei maamarim del Mitteler Rebbe.

NOTA DI KEHOT

ראה מאמרי אדה"א ויקרא ח"ב ע' עתר. ובסה"מ תרנ"ד ע' רסג בענין מהלך.

4 שרפים עומדים

Isaia vede i serafini «stare» al di sopra del trono di D-o. L'Alter Rebbe cita questo passo per mostrare che gli angeli sono chiamati «quelli che stanno».

ישעיהו ו':2 ב'Isaiah

שָׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בִּשְׁתֵּים יָכֹסֶה פָּנָיו וּבִשְׁתֵּים יָכֹסֶה רַגְלָיו וּבִשְׁתֵּים יַעֲוֹפֶה:

Above Him stood the seraphim; each one had six wings: with twain he covered his face and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

ישע"י ו, ב.

5 וגם הנשמות . . נק' ג"כ עומדים

In Bechukosai 45a l'Alter Rebbe spiega lo stesso versetto: gli angeli, che provengono dalla «parola» di D-o, sono come lettere distinte del linguaggio, ciascuna fissa a un livello, e perciò «stanno»; le anime di Israele sono i «camminatori».

NOTA DI KEHOT

ראה לקו"ת בחוקתי מה, א. נשא כ, ג. שלח לח, ד. בלק סז, ד. מסעי צא, ג. סה"מ תקס"ב ע' קיז ואילך. ביאור"י לאדה"א ע' פ, ד. מאמרי אדה"א ויקרא ח"ב ע' תרסז. בסה"מ תרנ"ד ע' רסג כ' "לכאורה יש סתירה לזה שהרי גם הנשמות נק' עומדים כמ"ש אליהו חי ה' אשר עמדתי לפניו, הרי שגם הנשמה הוא בבחי' עמידה . . אך הענין הוא דמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו קאי על הנשמה כמו שהיא למעלה קודם התלבשותה בגוף . . ואז נק' עומדים, ומ"ש ונתתי לך מהלכים כו' שהנשמות נק' מהלכים זהו בירידת הנשמה בגוף דוקא ועבדה עבודת ה' בתורה ומצות אז זכתה להיות בחי' מהלך בעילוי אחר עילוי באמת".

6 חי ה' אשר עמדתי לפניו

Elisha, rifiutando il dono di Naaman, giura: «Com'è vero che Havayah vive, davanti al quale sono stato». Questo passo è citato qui per mostrare che un'anima nel suo stato celeste viene descritta come «stare».

II Kings 5:16 מלכים ב ה':ט"ז

וַיֹּאמֶר חִי־ה' אֲשֶׁר־עֲמַדְתִּי לִפְנֵי וַיִּפְצְרֵבוּ לְקַחַת וַיִּמָּאֵן:

But he said: 'As the L-RD liveth, before whom I stand, I will receive none.' And he urged him to take it; but he refused.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

מלכים-ב ה, טז. ראה לקו"ש חכ"ה ע' 147 הערה 53 שכאן הובא הכתוב הנאמר באלישע, וכ"ה בעוד מקומות בדא"ה. אבל בלקו"ת חקת סד, ד ועוד "כמ"ש אליהו" והוא במלכים-א יז, א. ע"ש.

PARAGRAFO 2

7 והמלאכים הם מאותיות הדבור

La stessa pagina di Or HaTorah che riporta una trascrizione di questo maamar discute degli angeli come provenienti dalle lettere del parlare.

NOTA DI KEHOT

ראה אוה"ת פ' משפטים ע' ארפ.

8 וברוח פיו כל צבאם

«Per la parola di D-o furono fatti i cieli, e per il soffio della Sua bocca tutto il loro esercito». Questo mostra che gli an-

geli, le schiere celesti, provengono dal «discorso» di D-o.

Psalms 33:6 י"ג: תהילים

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צָבָאָם:

By the word of the L-RD were the heavens made; And all the host of them by the breath of His mouth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

תהלים לג, ו.

9

וישראל עלו במחשבה

I marei makom di Kehot per queste parole (la nota è riportata qui sotto).

NOTA DI KEHOT

ב"ר בתחילתה.

10

וישראל עלו במחשבה

Il Midrash elenca le cose che precedettero la creazione, tra cui Israele, che «orse nel pensiero». Qui significa che le anime hanno la loro radice nel pensiero di D-o, al di sopra del Suo discorso.

Bereshit Rabbah 1:4 ד'א: בראשית רבה

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם,

...

"In the beginning, G-d created" - six items preceded the creation of the world; some of them were [actually] created, and some of them G-d contemplated creating, [though He did not actually do so]. The Torah and the Throne of Glory were created. Torah, from where is it derived? As it is stated: "The L-rd made me at the beginning of His way" (Proverbs 8:22). The Throne of Glory, from where is it derived? "Your throne stands firm from earliest time, [You are from eternity]" (Psalms 93:2). The patriarchs, Israel, ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

11

כמ"ש בס"י שתי אבנים בונות

I marei makom di Kehot per queste parole (la nota è riportata qui sotto).

NOTA DI KEHOT

פ"ד מט"ו. ראה לעיל כא, א. כב, א.

PARAGRAFO 3

12

ובשמים יעופף

Ogni serafino ha sei ali: con due si copre il volto, con due i piedi e «con due volava». Il volo è considerato l'unico mo-

vimento che si riscontra negli angeli.

Isaiah 6:2 ב'י: ישעיהו

שָׁרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֶׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשָׁתַיִם יָכֹסֶה פָּנָיו וּבְשָׁתַיִם יָכֹסֶה רַגְלָיו וּבְשָׁתַיִם יְעוּפֵף:

Above Him stood the seraphim; each one had six wings: with twain he covered his face and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

ישע"י ו, ב.

13

ומ"ש ובשמים יעופף הרי שמצינו להם בחי' הילוך הוא ע"י אתעדל"ת

Come afferma anche la nota citata in questo maamar, il movimento degli angeli è «ciò che viene suscitato in loro mediante il servizio delle anime».

NOTA DI KEHOT

בסה"מ תרנ"ד ע' רסא: "היינו מה שנעשה בהם ע"י עבודת הנשמות כו' כמ"ש במ"א". ראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' קס.

14

וקרא זה אל זה

I serafini si chiamano l'un l'altro: «Santo, santo, santo». Questa è la Kedushah degli angeli, che risponde a quella di Israele.

Isaiah 6:3 ג'י: ישעיהו

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְּלֵהָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

And one called unto another, and said: Holy, holy, holy, is the L-RD of hosts; The whole earth is full of His glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

מלכותך מכ"ע

«La Tua sovranità è una sovranità su tutti i mondi». Ciò mostra che la luce che riempie tutti i mondi (memalei kol almin) proviene dalla sovranità di D-o.

Psalms 145:13 י"ג: תהילים קמ"ה

מְלֻכּוֹתְךָ מְלָכּוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדּוֹר:

Thy kingdom is a kingdom for all ages, And Thy dominion endureth throughout all generations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

תהילים קמה, יג.

16

וכבוד הדר מלכותו

«Il glorioso splendore della Sua sovranità». L'Alter Rebbe spiega «splendore» come l'immensità dei mondi e delle schiere.

Psalms 145:12 כ"ב: תהילים קמ"ה

לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכֹבֶד הָדָר מְלָכּוֹתוֹ:

To make known to the sons of men His mighty acts, And the glory of the majesty of His kingdom.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

תהילים קמה, יב.

17

אלף אלפין ישמשונה

«Mille migliaia Lo servivano». Ciò mostra l'immenso numero di angeli che servono D-o come Re.

Daniel 7:10 זי:יגאל דניאל

נָהַר דִּינֹר נִגְד וְנִפְק מִן־קִדְמוֹהִי אֶלְף אֶלְפִין יִשְׁמֹנֶה וְרַבּוּ רִבְכּוֹן קִדְמוֹהִי יְקוּמוֹן דִּינָא יִתֵּב וְסִפְרִין פְּתִיחוּ:

A fiery stream issued And came forth from before him; thousand thousands ministered unto him, And ten thousand times ten thousand stood before him; The judgment was set, And the books were opened.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

דניאל ז, י.

18

ולגודיו אין מספר

Il Talmud discute quanti siano gli eserciti di angeli di D-o, citando: «Si può forse contare il numero delle Sue schiere?». Anche questo mostra l'immensità del Suo regno.

Chagigah 13b:13 ג'ג ב:יג חגיגה

תְּנָא, רַבִּי אֱמֵר מִשּׁוּם אָבָא יוֹסִי בֶן דּוֹסָא: "אֶלְף אֶלְפִין יִשְׁמֹנֶה" — מִסְפֵּר גָּדוֹד אֶחָד, "וְלִגְדוּדֵיו אֵין מִסְפֵּר". וְרַבִּי יְרֵמְיָה בַּר אֲבָא אָמַר: "אֶלְף אֶלְפִין יִשְׁמֹנֶה", לְנֹהַר דִּינֹר, שְׁנָאֵמַר: "נֹהַר דִּינֹר נִגְד וְנִפְק מִן־קִדְמוֹהִי יְקוּמוֹן".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

NOTA DI KEHOT

חגיגה יג, ב.

PARAGRAFO 4

19

ג"פ קדוש . . המשכת קדושה עליונה מא"ס ב"ה

Or HaTorah riporta questo passo e cita altri luoghi della Chassidus che trattano del triplice «Santo».

NOTA DI KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' קסח ושם מצויין להמקומות בדא"ה שמובא שם בענין ג"פ קדוש.

20

הוי"ה צבאות ולהיות מכה"כ

«Santo, santo, santo è Havayah Tzevaos; tutta la terra è piena della Sua gloria». L'Alter Rebbe la interpreta come la discesa della santità nel mondo.

Isaiah 6:3 ג:יג שעייהו

וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵהּ וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כְּלֵהָרָץ כְּבוֹדוֹ:

And one called unto another, and said: Holy, holy, holy, is the L-RD of hosts; The whole earth is full of His glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

Il salmista si meraviglia della creazione: «Quanto sono numerose le Tue opere, o Havayah! Le hai fatte tutte con sapienza; la terra è piena dei Tuoi possedimenti». Ciò mo-

stra che la luce di D-o si riveste nel mondo attraverso la sapienza.

Psalms 104:24 ד"ד כ"ד תהילים

מַה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־מִן בְּחֻמָּה עֲשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

How manifold are Thy works, O L-RD! In wisdom hast Thou made them all; The earth is full of Thy creatures.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

קנה חכמה קנה בינה

«Acquista sapienza, acquista comprensione». L'Alter Rebbe collega «acquista» (kneh) a «i Tuoi possedimenti» (ki-nyanecha): i possedimenti che riempiono la terra sono la sapienza e la comprensione.

Proverbs 4:5 ה'ה:4 משלי

קִנְה חֻכְמָה קִנְה בִּינָה אֲלִית־שֹׁכֵחַ וְאַל־תִּתַּם מֵאִמְרֵי־פִי:

Get wisdom, get understanding; Forget not, neither decline from the words of my mouth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

כבוד בגימט' ל"ב

Un lessico cabalistico, citato per l'equivalenza tra kavod e trentadue.

NOTA DI KEHOT

ראה מאו"א כ, ו.

PARAGRAFO 5

24

הנשמה א"צ תיקון לעצמה

Tanya riporta l'insegnamento dell'Arizal secondo cui l'anima non necessita di alcuna rettificazione per sé, e spiega che discende per raffinare il corpo e la Nefesh HaBehamis.

NOTA DI KEHOT

ע"ח שער כו פ"א. הובא בתניא פרק לו. ראה לקו"ת תצא לד, ג.

25

כי הנשמה א"צ תיקון לעצמה

L'Arizal insegna che l'anima stessa non ha bisogno di rettificazione; discende per rettificare il corpo e l'anima animale (Nefesh HaBehamis). L'Alter Rebbe sviluppa questo insegnamento.

Sefer Etz Chaim 26:2 ב"ב:26 עץ חיים

... והנה נר"ן כ"א יש לו צלם א' אשר מתלבש בתוכו וזה הצלם הוא המפסיק בין הכלים לבין העצמות האור וא"א שיתלבש הנפש או הרוח או הנשמה תוך הגוף אם לא ע"י צלם זה. ואמנם חלק הצלם הנשאר בסוד המקיף מבחוץ הוא הנקרא חשמ"ל שהוא גימטריא מלבוש והבן זה. וז"ס שאמרו בזהר חדש ש"ה דנ"ח רוא הכא ליודעי מדין תנועי דאיהו שלימא דכלא אן אינון בב"נ אלא רוא דא בצלמינו דא איהו צולמא דב"נ מלגאו ומלבר לגאו סוכלתנו ומנדע וחכמה לבר ההוא צולמא דאזיל עלוי ומדברא ליה לב"נ בנטירא למהוי ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

26

מי לי בשמים ועמך לא הפצתי

«Chi ho in cielo? E, all'infuori di Te, non desidero nulla sulla terra». Descrive l'unica volontà rivolta a D-o che

l'anima animale trasformata dovrebbe raggiungere.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חֲפָצְתִּי בָאָרֶץ:

Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire none upon earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

תהלים עג, כה.

PARAGRAFO 6

27

שמע ישראל

«Ascolta, Israele: Havayah è il nostro D-o, Havayah è Uno». L'Alter Rebbe interpreta «ascolta» nel senso di «comprendi» e spiega la contemplazione dell'unità di D-o.

Deuteronomy 6:4 דברים ו':ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד:

HEAR, O ISRAEL: THE L-RD OUR GOD, THE L-RD IS ONE.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

שמע לי הבנה

Nel primo maamar di Torah Ohr, l'Alter Rebbe spiega che «Shema» significa comprendere e lo interpreta come shem ayin: la ayin grande (70) rappresenta i sette attributi ancora inclusi nella loro fonte, e discende soltanto un «nome», un semplice barlume, come in «Benedetto sia il nome del Suo regno glorioso».

NOTA DI KEHOT

נסמן לעיל א, א. לקמן לה, ב.

29

D-o dice per mezzo di Malachi: «Poiché Io, Havayah, non sono cambiato». Ciò mostra che D-o è lo stesso dopo la creazione come lo era prima.

Malachi 3:6 מלאכי ג':ו

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

For I the L-RD change not; and ye, O sons of Jacob, are not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARAGRAFO 7

30

ואהבת ככל לבבך

«Amerai Havayah, il tuo D-o, con tutto il tuo cuore». Questo è l'obiettivo a cui conduce la contemplazione dello Shema.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

בכל לבבך בשני יצריך

La Mishnah interpreta «con tutto il tuo cuore» (levavcha, con una beis raddoppiata) come «con entrambe le tue inclinazioni», quella buona e quella cattiva. L'Alter Rebbe

applica questo insegnamento alla trasformazione dell'anima animale.

Berakhot 54a:6 ברכות נ"ד א:6

חַיִּיב אָדָם לִכְרֹךְ עַל הָרָעָה כְּשֶׁם שֶׁמְכַרֵּךְ עַל הַטּוֹבָה, שְׁנֵאֵמַר: "וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּגְוִי". "בְּכָל לִבְּךָ" — בְּשֵׁנֵי יִצְרֶיךָ, בְּיֶצֶר טוֹב וּבְיֶצֶר רָע. "וּבְכָל נַפְשְׁךָ" — אֲפִילוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. "וּבְכָל מְאֹדְךָ" — בְּכָל מְמוֹנֶךָ. דָּבָר אֲחֵר: "בְּכָל מְאֹדְךָ" — בְּכָל מִדָּה וּמִדָּה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הָיִי מוֹדֵה לוֹ.

A man is in duty bound to utter a benediction for the bad even as he utters one for the good ; as it is said, "And thou shalt love the L-rd thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might" (Deut. vi. 5) — "with all thy heart," i.e. with thy two impulses, with the good and the evil impulse ; "with all thy soul," i.e. even if He take thy soul; "with all thy might," i.e. with all thy wealth. Another ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

32

אך קודם ק"ש תקנו חכמים

Li l'Alter Rebbe spiega che le benedizioni che precedono lo Shema furono istituite affinché si meditasse su come le Chayos, radice del desiderio nell'anima animale, si annullino dinanzi a D-o.

NOTA DI KEHOT

ראה לקו"ת תצא לד, ד.

33

תקנו חכמים שתיים לפנייה

La Mishnah stabilisce che al mattino si recitano due benedizioni prima dello Shema e una dopo. L'Alter Rebbe spiega perché sono necessarie per compiere la recitazione dello Shema.

Berakhot 11a:24-25 ברכות י"א א:כ"ד-כ"ה

מִתְנִי בַשַּׁחַר מְכַרֵּךְ שְׁתֵּים לִפְנֵיהּ וְאַחַת לְאַחֲרֶיהָ. וּבְעֶרְבַּי מְכַרֵּךְ שְׁתֵּים לִפְנֵיהּ וְשְׁתֵּים לְאַחֲרֶיהָ. אַחַת אַרְוֶכָה וְאַחַת קְצָרָה. מְקוֹם שֶׁאֲמָרוּ לְהֵאָרֵךְ — אֵינוּ רָשָׁא לְקַצֵּר, לְקַצֵּר — אֵינוּ רָשָׁא לְהֵאָרֵךְ. לְהֵאָרוֹם — אֵינוּ רָשָׁא לְהֵאָרוֹם, שְׁלֹא לְהֵאָרוֹם — אֵינוּ רָשָׁא לְהֵאָרוֹם.

MISHNAH IV In the morning [the reading of the Shema] is preceded by two benedictions and followed by one ; in the evening it is preceded by two and followed by two, one long and one short. Where [the Rabbis] order to say a long benediction, it is not permissible to say a short one ; [where they order] to say a short benediction, it is not permissible to say a long one. [Where they order] to "seal " a benediction, it is not permissible not to "seal" ; [where ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

34

ולאום מלאום יאמץ

D-o dice a Rivkah che nel suo grembo vi sono due nazioni e che una sarà più forte dell'altra. Ciò mostra che il rapporto tra le due anime è di lotta.

Genesis 25:23 בראשית כ"ה:ג

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גִוִּים בְּבֶטְנְךָ וְשְׁנֵי לְאָמִים מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדוּ וְלֵאמֹר מְלָאִם יֵאָמֵץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

And the L-RD said unto her: Two nations are in thy womb, And two peoples shall be separated from thy bowels; And the one people shall be stronger than the other people; And the elder shall serve the younger.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

בראשית כה, כג.

35 וכתוב ויאבק איש עמו . . וכתוב ורב יעבוד צעיר

Or HaTorah riprende questo passo e conclude, come riporta la nota, che dalla lotta con l'anima animale e dalla sua trasformazione deriva l'ascesa dell'Era futura, come «cavallo e cavaliere».

NOTA DI KEHOT

נעתק באוה"ת במדבר ע' מג ומסיים שם: "ומבואר שם דמכחי ויאבק הנ"ל שגלחם עם הנה"ב ומהפכו מזה נעשה העלי"ל לע"ל כענין סוס ורוכבו".

36 ויאבק איש עמו

Yaakov lotta con un uomo fino all'alba. L'Alter Rebbe interpreta «alba» come il Tempo a Venire: fino ad allora, il servizio di D-o è una battaglia.

Genesis 32:25 כ"ה ל"ב: בראשית

וַיִּנָּחֵר יַעֲקֹב לְכַדּוֹ וַיֵּאָבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלֹת הַשָּׁחַר:

And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

בראשית לב, כה.

PARAGRAFO 8

37 ורב יעבד צעיר

A Rivkah viene detto che, dei gemelli nel suo grembo, «il maggiore servirà il minore», con Eisav al servizio di Yaakov. L'Alter Rebbe lo interpreta come riferito all'anima animale, che, con la sua radice superiore, serve l'anima divina.

Genesis 25:23 כ"ה כ"ג: בראשית

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גִּוְסִים בְּבֶטְנָהּ וּשְׁנֵי לְאָמִים מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדּוּ וְלֵאמֹר מְלָאִם יֵאָמֵץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

And the L-RD said unto her: Two nations are in thy womb, And two peoples shall be separated from thy bowels; And the one people shall be stronger than the other people; And the elder shall serve the younger.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 לפני מלך מלך

«Questi sono i re che regnarono nel paese di Edom prima che regnasse un re sui figli d'Israele». Nella Kabbalah, questi re sono il mondo di Tohu, i cui recipienti si frantumarono.

Genesis 36:31 ל"א ל"א: בראשית

וְאַלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-לְבָנִי יִשְׂרָאֵל:

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 מאיגרא רמא

L'espressione del Talmud «da un tetto alto a una fossa profonda» descrive una grande caduta. Qui si tratta della caduta dell'elevata radice dell'anima animale.

Chagigah 5b:16-17 י"ז-י"ז: חגיגה

רַבִּי הֲוֵה נְקִיט סֵפֶר קִינּוֹת וְקָא קְרִי בְּגוּיָה, כִּי מִטָּא לְהָא פְּסוּקָא "הַשְׁלִיךְ מִשְׁמַיִם אֶרֶץ" — נָפַל מִן יְדִיהָ, אָמַר: מֵאִיגְרָא רָם לְבִירָא עֲמִיקָתָא. רַבִּי וְרַבִּי חִיָּא הָווּ שְׁקָלִי וְאָזְלִי בְּאוֹרְחָא, כִּי מִטוּ לְהָוּא מֵתָא, אָמַרִי: אֵיכָא צוֹרְבָא מְרַבֵּנָּהּ הָכָא? נֹזֵל וְנִיבָל אֲפִיָּה. אָמַרִי: אֵיכָא צוֹרְבָא מְרַבֵּנָּהּ הָכָא, וּמֵאוּר עֵינָם הוּא. אָמַר לָקָה רַבִּי חִיָּא לְרַבִּי: תֵּיב אָתָּה, לָא תִזְלֹל בְּנִשְׁיאוֹתָךְ. אִיזִיל אָנָּה וְאִקְבִּיל אֲפִיָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

40 ואין הדינין נמתקין אלא בשרשן

Tanya riporta il principio secondo cui i giudizi vengono addolciti soltanto nella loro radice: talvolta bisogna risvegliare le Gevuros sante per addolcire i giudizi dell'anima animale, come nell'insegnamento: «Una persona deve sempre stimolare la propria inclinazione buona».

NOTA DI KEHOT

ראה פ"ח שער השופר פ"א. שער יוהכ"פ פ"א. לקו"ת להאריז"ל וישב. תניא ריש פל"א.

PARAGRAFO 9

41 תחת ממשלת הנה"א

I marei makom di Kehot per queste parole (la nota è riportata qui sotto).

NOTA DI KEHOT

ראה לקו"ת פי ראה ל, א.

42 ויסודתה בהררי קדש

«Il suo fondamento è sui monti santi». Descrive la radice santa dell'anima animale.

Psalms 87:1 א"ז: תהילים

לְבִנְיָקְרָח מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַר־יִקְדָּשׁ:

A Psalm of the sons of Korah; a Song. His foundation is in the holy mountains.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 פני ארי פני שור

Le Chayos [creature viventi] del Carro di Ezekiel hanno il volto di un uomo, di un leone, di un bue e di un'aquila. L'anima animale ha la propria radice nel leone e nel bue.

Ezekiel 1:10 א"י: יחזקאל

וְדַמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מֵהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 ומוזה יבא לקיום הק"ש
Likkutei Torah ripete questo passo quasi parola per parola e rimanda a questo maamar.
NOTA DI KEHOT

ראה לקו"ת ויקרא ב, ב. ד"ה וילך תרס"ו.

PARAGRAFO 10

45 סוס ורכבו רמה בים
«Il cavallo e il suo cavaliere Egli gettò nel mare». L'Alter Rebbe usa questa coppia per raffigurare l'anima animale (Nefesh HaBehamis) che porta l'anima divina (Nefesh Elohis).

שמות ט"ו:15: Exodus

אֲזַיְשִׁיר־מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְה' וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לְה' כִּי־גָאֵה גָאֵה סוֹס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַּיָּם:

Then sang Moses and the children of Israel this song unto the L-RD, and spoke, saying: I will sing unto the L-RD, for He is highly exalted; The horse and his rider hath He thrown into the sea.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

שמות טו, א.

PARAGRAFO 11

46 ביתר שאת וביתר עז
Yaakov, nel benedire i suoi figli, definisce Reuven «superiore per dignità e maggiore per potenza». L'Alter Rebbe usa questa espressione per indicare la forza aggiuntiva dell'anima animale quando viene elevata.

בראשית מ"ט:3: Genesis

רְאוּבוֹן בְּכָרִי אַתָּה כָּחִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יִתֵּר שְׂאֵת וְיִתֵּר עֹז:

Reuben, thou art my first-born, My might, and the first-fruits of my strength; The excellency of dignity, and the excellency of power.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 לפני מלך מלך

I re che regnarono «prima che regnasse alcun re» sono, secondo la Kabbalah, il Mondo del Tohu. L'anima animale ha lì la propria radice.

בראשית ל"א:31: Genesis

וְאַלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 ורב יעבד

«Il maggiore servirà il minore». L'anima animale, la cui radice è più elevata, serve l'anima divina.

בראשית כ"ה:23: Genesis

וַיֹּאמֶר הוּא לֵךְ שְׁנֵי גֹיִים בְּבִטְנָה וּשְׁנֵי לְאָמִים מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדּוּ וְלֹאִם מִלְּאִם יֵאָמֵץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

And the L-RD said unto her: Two nations are in thy womb, And two peoples shall be separated from thy bowels; And the one people shall be stronger than the other people; And the elder shall serve the younger.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARAGRAFO 12

49 בתרי"ג . . בגימ' כתר
Lo Shelah è citato a sostegno dell'equivalenza tra le 620 mitzvos e Keser.

NOTA DI KEHOT

ראה של"ה יתרו שטז, א. מאו"א ת, נו. מאמרי אדה"ז פרשיות ח"א ע' שלה ובמ"מ שם.

PARAGRAFO 13

50 והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך

«E queste parole che ti comando oggi saranno sul tuo cuore». L'Alter Rebbe interpreta Anochi come la fonte da cui la Torah viene fatta discendere.

דברים ו':6: Deuteronomy

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְכָּה:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 היושבת בגנים

«Tu che dimori nei giardini, i compagni prestano ascolto alla tua voce». Questo versetto viene riferito alla Torah studiata nel Giardino dell'Eden, che gli angeli ascoltano.

שיר השירים ח':13: Song of Songs

הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגִּנּוֹת הַחֲבֵרִים מְקַשִּׁיכִם לְקוֹלָהּ הַשְּׁמִיעֵנִי:

Thou that dwellest in the gardens, The companions hearken for thy voice: 'Cause me to hear it.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

שה"ש ח, יג. ראה סה"מ תרלי"ב ח"ב ע' תקפח.

52 ארז"ל על יש מהחכמים . . כבמומוטי חתן וכלה

Il Talmud racconta che, quando i saggi esponevano il Carro, gli angeli ministranti si radunavano, come le persone si radunano per gioire con uno sposo e una sposa. Ciò mostra che gli angeli ricevono dalla Torah studiata in questo mondo.

חגיגה כ"ד:5: Chagigah

וּכְשֶׁנֶּאֱמָרוּ הַדְּבָרִים לִפְנֵי רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ, הָיָה הוּא וְרַבִּי יוֹסִי הַכֹּהֵן מִהַלְלִים בְּדֶרֶךְ. אָמְרוּ: אַף אֲנוּ נִדְרֹשׁ בְּמַעֲשֵׂה מְרֻכָּבָה. פָּתַח רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ וּדְרַשׁ. וְאוֹתוֹ הַיּוֹם תִּקְוַת תַּמּוּז הָיָה. נִתְקַשְּׁרוּ שְׁמַיִם בְּעֵבִים וְנִרְאָה כְּמִין קֶשֶׁת בָּעָנָן, וְהָיוּ מִלְּאָכֵי הַשָּׁרָת מִתְקַבְּצִין וּבָאִין לְשִׁמוּעַ, כְּכִנִּי אֲדָם שֶׁמִּתְקַבְּצִין וּבָאִין לְרֹאוֹת בְּמוֹמוּטֵי חֲתָן וְכֻלָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

NOTA DI KEHOT

חגיגה יד, ב.

PARAGRAFO 14

53 ונמצא שהשפעת המלאכים . . בין מלמטה למעלה ובין מלמעלה למטה

Likkutei Torah cita questa frase e spiega che essa si riferisce agli angeli che «salgono e scendono» sulla scala di Yaakov: si tratta dei due tipi di movimento descritti qui.

NOTA DI KEHOT

בלקריית האוינו עה, א מציין לכאן.

54 ונתתי לך מהלכים

«Ti concederò di muoverti tra questi che stanno qui». Qui il versetto viene spiegato come riferito ai due movimenti che Israele porta agli angeli.

Zechariah 3:7 זכריה ג':ז

כה־אמר ה' צבאות אם־בדרכי תלך ואם את־משמרת־י תשמר וגם־אתה תדין את־ביתי וגם תשמר את־הצרי ונתתי לך מהלכים בין העמדים האלה:

'Thus saith the L-RD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 בי מיני הילוך

Qui i due tipi di movimento sono spiegati come la luce che circonda tutti i mondi (sovev kol almin), rivelata all'interno della luce che riempie tutti i mondi (memalei kol almin) (dall'alto verso il basso), e l'ascesa della luce che riempie tutti i mondi verso il sovev kol almin (dal basso verso l'alto).

NOTA DI KEHOT

ראה לקריית ראה כו, ד.

56 פי בפנימיות העומדים

Una discussione parallela sul significato di «tra»: «nella dimensione interiore di» quelli che stanno.

NOTA DI KEHOT

ראה אוה"ת פ' נשא ע' רמא.

57 כל ארחות ה' חסד ואמת

Le parole qui citano Psalms 25:10; il passo è riportato qui sotto.

Psalms 25:10 תהילים כ"ה:

כל־ארחות ה' חסד ואמת לנצרי בריתו ועדתיו:

All the paths of the L-RD are mercy and truth Unto such as keep His covenant and His testimonies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

תהלים כה, י.

58 כל האומר אין לי אלא תורה

Le parole qui citano Yevamot 109b:4-5; il passo è riportato

qui sotto.

Yevamot 109b:4-5 יבמות ק"ט ב:ד-ה'

ערכי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתניא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשיתם" — כל שישנו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

NOTA DI KEHOT

יבמות קט, ב. נסמן לעיל ז, א.

59 ונהר די נור

Le parole qui citano Daniel 7:10; il passo è riportato qui sotto.

Daniel 7:10 דניאל ז':י

נהר די־נור נגד ופק מן־קדמוהי אלה אלפין ישמשונה ורבו רבון קדמוהי יקומוהי דינא יתב וספרין פתיחו:

A fiery stream issued And came forth from before him; thousand thousands ministered unto him, And ten thousand times ten thousand stood before him; The judgment was set, And the books were opened.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

דניאל ז, י. ראה ביאורו ל"ק הצ"ע ע' טו ואילך. סה"מ תרס"ו ע' טו.

PARAGRAFO 15

60 והברית התיכון מברית מן הקצה אל הקצה

«E la traversa centrale, in mezzo alle assi, passerà da un'estremità all'altra». Questo viene applicato a Yaakov, che unisce gli estremi.

Exodus 26:28 שמות כ"ו:כ"ח

והברית התיכון בתוך הקרשים מברית מן־הקצה אל־הקצה:

and the middle bar in the midst of the boards, which shall pass through from end to end.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARAGRAFO 16

61 וזהו אם בדרכי תלך

«Se camminerete nelle Mie vie». L'Alter Rebbe interpreta le «vie» come la Torah e le mitzvos.

Zechariah 3:7 זכריה ג':ז

כה־אמר ה' צבאות אם־בדרכי תלך ואם את־משמרת־י תשמר וגם־אתה תדין את־ביתי וגם תשמר את־הצרי ונתתי לך מהלכים בין העמדים האלה:

'Thus saith the L-RD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 וכל התורה והמצוות נק' דרך

La nota di Kehot rimanda a questo passo per il fatto che la Torah e le mitzvot sono chiamate una «via».

Zohar I, 175b, זח"א קעה, ב.

NOTA DI KEHOT

ראה זח"א קעה, ב.

PARAGRAFO 17

63 כל ארחות ה'

David canta: «Tutti i sentieri di Havayah sono benevolenza e verità per coloro che osservano il Suo patto». I «sentieri» vengono intesi come le vie attraverso cui fluisce l'influsso divino.

Psalms 25:10, תהילים כ"ה:י

כל־אֲרָחוֹת ה' חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֶצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדֻתוֹ:

All the paths of the L-RD are mercy and truth Unto such as keep His covenant and His testimonies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

תהלים כה, י.

64 כל האומר אין לי אלא תורה

«Chi dice: "Ho soltanto la Torah", non ha neppure la Torah». Qui si mostra che la discesa dell'influsso attraverso la Torah richiede prima l'ascesa dal basso.

Yevamot 109b:4-5, יבמות ק"ט ב:ד-ה

עֲרַבִי שְׁלֻצִיזִין — דְּעֵבְדֵי שְׁלוֹחַ דְּוִי. תּוֹקֵעַ עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הִלְכָּה — דְּתַנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁיטָא! אֵלָא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה. הָא נִמְי פְּשִׁיטָא! אֵלָא דִּאֲפִילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פֶּפְא, אָמַר קְרָא: "וְלִמְדָתָם וְעִשְׂתֵּם" — כָּל שֵׁשְׁנֵי בְעֵשְׂרֵי יָשְׁנוּ בְלִמְדָּה, כָּל שְׁאִינוּ בְעֵשְׂרֵי אֵינוּ בְלִמְדָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

NOTA DI KEHOT

יבמות קט, ב.

PARAGRAFO 18

65 וגם אתה תדין את ביתי

«E anche tu giudicherai la Mia casa e custodirai i Miei cortili». L'Alter Rebbe interpreta «giudicare» come l'imposizione di un'autorità ferma sull'anima animale (Nefesh HaBehamis).

Zechariah 3:7, זכריה ג:ז

כַּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֲסִיבְדְּרְכִי תִלָּה וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶת־הַתִּיּוֹן תִּדְּוִן אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרִי וְנִתְּנִי לָהֶם מִהֶלְכִּים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

'Thus saith the L-RD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

זכריה ג, ז. לַקֵּמֶן צַד, ג מִצִּיּוֹן לְכָאן: בַּהֲפֹטְרָה דַּחֲנוּכָה עִיפֵי תִשְׁמֹר אֶת חֻצְרִי בַעֲיָא. לְקוּרִית תְּצַא לוֹ, א.

66 דינא דמלכותא דינא

«La legge del regno è legge». È citato per mostrare che «giudicare» significa imporre un'autorità vincolante.

Gittin 10b:12-14, גיטין י"ב:י"ב-י"ד

אֵלָא מִתְּנָה, בְּמַאי קָא קָנִי - לָאוּ בְּהָאֵי שְׁטָרָא? וְהָאֵי שְׁטָרָא חֲסָפָא בְּעֵלְמָא הוּא! אָמַר שְׁמוּאֵל: דִּינָא דְּמַלְכוּתָא - דִּינָא. וְאִיכְפָּעִית אֵימָא, תְּנִי "חוּצָא מִכְּגִיטֵי נָשִׁים". רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר: אִף אֱלֹו, כְּשִׁרְיָן וְכוּ': וְהָא לָאוּ בְּנֵי כְּרִיתוֹת נִינְהוּ?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

NOTA DI KEHOT

גיטין י, ב. ווערד.

67 בדברים לא יוסר עבד

«Un servo non si lascia correggere con le parole». L'Alter Rebbe lo applica all'anima animale (Nefesh HaBehamis), che ha bisogno di più della persuasione.

Proverbs 29:19, משלי כ"ט:י"ט

בְּדַבְרִים לֹא־יִוָּסֵר עַבְדִּי כִּי־יִבִּין וְאֵין מַעֲנָה:

A servant will not be corrected by words; For though he understand, there will be no response.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

משלי כט, יט.

68 וצריך להכותה בשבט

Un maamar successivo che tratta la necessità di colpire l'anima animale.

NOTA DI KEHOT

ראה סד"ה ואתה הרם — בהמשך והחרים תרלי"א. וככה תרלי"ז פקייט, פקכ"ח. ד"ה לא יצא האיש לא בסיף לכ"ק אדמו"ר מהר"ש (ברוקלין, תשט"ז).

69 לעולם ירגיז

«Una persona dovrebbe sempre spronare l'inclinazione al bene contro l'inclinazione al male». Mostra la necessità di combattere attivamente l'anima animale (Nefesh HaBehamis).

Berachot 5a:2, ברכות ה' א:ב

אָמַר רַבִּי לִוִּי בַר חֲמָא, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לֵקִישׁ: לְעוֹלָם יִרְגִּז אָדָם יָצָר טוֹב עַל יָצָר הָרַע, שְׁנֵאֲמַר: "רְגִזוּ וְאַל תַּחֲטְאוּ" אִם נִצָּחוּ — מוֹטָב, וְאִם לָאוּ — יַעֲסוֹק בַּתּוֹרָה, שְׁנֵאֲמַר: "אֲמַרוּ בְּלִבְכֶּם". אִם נִצָּחוּ — מוֹטָב, וְאִם לָאוּ — יִקְרָא קְרִיאת שְׁמַע, שְׁנֵאֲמַר: "עַל מִשְׁכַּכְכֶּם". אִם נִצָּחוּ — מוֹטָב, וְאִם לָאוּ — יִזְכּוֹר לוֹ יוֹם הַמִּיתָה, שְׁנֵאֲמַר: "וְדַמּוּ סִלְהָ".

R. Levi b. Hamma said in the name of R. Simeon b. Lakish: A man should always oppose [yargiz] the good impulse to the evil impulse ; as it is said : "Tremble [rigzu] and sin not" (ibid. iv. 5). If he conquer it, well and good ; but if not, let him occupy himself with Torah ; as it is said, "Commune with your own heart" (ibid.). Should this gain him the victory, well and good; but if not, let him read the Shema' ; as it is said, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar I, 202a, רב, זח"א

Zohar III, 113b, זח"ג קיג, רב

NOTA DI KEHOT

ברכות ה, א. זח"א רב, א. זח"ג קיג, ב. וראה הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בספר השיחות תש"א ע' 59.

70

ועוד זאת . . זיעתן של חיות

Una discussione parallela di questo passo, da «E inoltre» fino al sudore delle Chayos.

NOTA DI KEHOT

ע' באוה"ת פ' שופטים ע' תתכא.

PARAGRAFO 19

71

ונהר די נור כוי שהוא מזיעתן של חיות

«Un fiume di fuoco usciva e procedeva da dinanzi a Lui». L'Alter Rebbe spiega la sua origine nel sudore delle Chayos [creature viventi].

Daniel 7:10 זי: דניאל

נהר די-נור נגד ונפק מן-קדמוהי אלה אלפין ישמשונה ורבו רבבו קדמוהי יקומו דינא יתב וספרין פתיחו:

A fiery stream issued And came forth from before him; thousand thousands ministered unto him, And ten thousand times ten thousand stood before him; The judgment was set, And the books were opened.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Chagigah 13b:14 זיג ב: חגיגה

מהיכן נפיק? מזיעתן של חיות. ולהיכן שפיה? אמר רב זוטרא בר טוביה אמר רב: על ראש רשעים בגיהנם, שנאמר: «הנה סערת ה' חמה יצאה וסער מתחולל על ראש רשעים יחול». ורב אחא בר יעקב אמר: על אשר קומטו, שנאמר: «אשר קומטו ולא עת נהר יוצק יסודם». תנא, אמר רבי שמעון הקסיד: אלו תשע מאות ושבעים וארבע דורות שקומטו להיכראות

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bereshit Rabbah 78:1א: ראשית רבה ע"ה

... אמר: מן הן דאיתברין. אמר לו: ומן אן הן איתברין? אמר לו: מן נהר דינור. אמר לו: ומה עסק דנהר דינור? אמר לו: כהדין ירדנא, דלא פסיק לא ביממא ולא בליליא. אמר לו: ומן אן הוא אתי? אמר לו: מן זיעתהון דחיתא, דאינון מזיעין מן טעינון כורסאי דהקדוש ברוך הוא. אמר לו: סונקתדרון שלו, והא הדין ירדנא מהלך ביממא, ולית הוא מהלך בליליא. אמר: נטר הוינא בבית פער, כמה דהוה מהלך ביממא, מהלך בליליא. ר' מאיר ור' יהודה ור' שמעון, ר' מאיר אומר: מי גדול השומר או הנשמר? מן ...

“He said: Release me, as dawn has broken. He said: I will not release you unless you bless me” (Genesis 32:27). “He said: Release me, as dawn has broken” – it is written: “New each morning, great is Your faithfulness” (Lamentations 3:23) – Rabbi Shimon bar Abba said: From the fact that you renew us each and every morning we know that You have great faithfulness to revive the dead for us. Rabbi Alexandri said:

...כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כוי

From the fact that you renew us in the morning of the kingdoms, we know ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

NOTA DI KEHOT

דניאל ז, י. חגיגה יג, ב. ב"ר פע"ח, א. ובכ"מ. וראה לקמן לא, א.

72

על ראש רשעים יחול

Geremia mette in guardia i falsi profeti: «Una tempesta di Havayah... si abatterà sul capo dei malvagi». Descrive il fiume di fuoco che discende come giudizio.

Jeremiah 23:19 זי: ירמיהו

הנה סערת ה' חמה יצאה וסער מתחולל על ראש רשעים יחול:

Behold, a storm of the L-RD is gone forth in fury, Yea, a whirling storm; It shall whirl upon the head of the wicked.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

ירמיי כג, יט. ל, כג. ראה לקו"ת במדבר יא, ב.

73

על ראש רשעים יחול

Le stesse parole ricorrono di nuovo in Geremia, a proposito della tempesta che si abbatte sui malvagi.

Jeremiah 30:23 זי: ירמיהו

הנה סערת ה' חמה יצאה וסער מתגורר על ראש רשעים יחול:

Behold, a storm of the L-RD is gone forth in fury, A sweeping storm; it shall whirl upon the head of the wicked.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

מאימת כסא ומגודל הפחד

Una discussione parallela del timore reverenziale degli angeli dinanzi al Trono.

NOTA DI KEHOT

ראה גם סה"מ אתהלק ע' לה.

PARAGRAFO 20

75

כי היכל ה' חמה

Geremia rimprovera coloro che confidano nell'edificio del Tempio, dicendo: «il santuario di Havayah sono questi»; l'Alter Rebbe interpreta «essi» come riferito al popolo d'Israele stesso: l'anima divina è il santuario di D-o.

Jeremiah 7:4 זי: ירמיהו

אל-תבטחו לכם אל-דברי השקר לאמר היכל ה' היכל ה' חמה:

Trust ye not in lying words, saying: 'The temple of the L-RD, the temple of the L-RD, the temple of the L-RD, are these.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

ירמיי ז, ד.

76

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם בתוכו לא נאמר

«Fate per Me un Santuario e dimorerò dentro di loro». Il plurale «dentro di loro» viene interpretato nel senso che D-o dimora dentro ogni persona.

Exodus 25:8 זי: שמות

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם:

And let them make Me a sanctuary, that I may dwell among them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

שמות כה, ח. כן הובא בלקו"ת ר"פ נשא ועוד בכ"מ. ע' בראשית חכמה שער האהבה פ"ו קרוב לתחלתו. ובשל"ה שער האותיות אות ל. מסכת תענית רד"ה מענין העבודה. פי תרומה חלק תו"א שכה, ב. שכו, ב ועוד. (לקו"ש ח"ג ע' 906).

77

שושבינא דמטרוניא

Lì Aharon, il «paraninfo della Regina», è uno dei sette pastori che portano la divinità alla Comunità d'Israele, affinché ardano alla luce dell'amore e osservino davvero «Amerai».

NOTA DI KEHOT

ראה לקמן לב, ב.

78

בהעלותך את הנרות

«Quando accenderai le lampade». L'accensione delle lampade è il servizio del Sommo Sacerdote in qualità di accompagnatore nuziale della Regina.

Numbers 8:2 ב'מדרב

דבר אל־אֶהֱרֹן וְאֶמְרָתָּ אֵלָיו בְּהִעָלְתָּךְ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מִזְבֵּחַ פְּנֵי הַמִּנְחָה יֵאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

'Speak unto Aaron, and say unto him: When thou lightest the lamps, the seven lamps shall give light in front of the candlestick.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

תשמור את חצרי

«E custodite anche i Miei cortili». I cortili vengono interpretati come l'anima animale.

Zechariah 3:7 זכריה ג'

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱסֹב־דְּרָכַי תִּלְךָ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶתֶּה תִּדְרֹן אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת־חֲצָרֵי וְנָתַתִּי לָךְ מִהֲלָכִים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

'Thus saith the L-RD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARAGRAFO 21

80

ונתתי לך מהלכים

La promessa delle «uscite» viene qui interpretata come il suo pieno compimento nel Tempo Futuro.

Zechariah 3:7 זכריה ג'

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱסֹב־דְּרָכַי תִּלְךָ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶתֶּה תִּדְרֹן אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת־חֲצָרֵי וְנָתַתִּי לָךְ מִהֲלָכִים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

'Thus saith the L-RD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My

house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

אבל לע"ל כשיתגלה

Likkutei Torah cita questa frase e la applica a Pesach e Shavuot: Pesach è la «corsa» dal basso verso l'alto; Shavuot è il «ritorno», il dono della Torah dall'alto verso il basso.

NOTA DI KEHOT

ראה לקו"ת אמור לה, ב.

82

כחשכה כאורה

«L'oscurità è come la luce». Descrive il Tempo Futuro, quando la luce che circonda tutti i mondi (sovev kol almin) elimina la distinzione tra l'alto e il basso.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלִיְלָלָה כִּי־וָאֵר כְּחֹשֶׁךְ כְּאֹרֶחַ:

Even the darkness is not too dark for Thee, But the night shineth as the day; The darkness is even as the light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

שיהי' גם חשוב בחי' הליכה כמו הרצוא כו'

La nota afferma che queste parole furono aggiunte di pugno dal Tzemach Tzedek nella versione stampata lì.

NOTA DI KEHOT

ת"י אלו נוספו בסה"מ תקע"א ע"ט בגוכתיק הצ"צ.

84

ואח"כ הנס ביום מנוחה

In Tzav l'Alter Rebbe si chiede perché Pesach cada nel giorno del miracolo, mentre Chanukah e Purim cadano nel giorno di riposo, rimanda a questo maamar e risponde richiamandosi al memalei kol almin e al sovev kol almin.

Shabbat 21b שבת כ"א בב

NOTA DI KEHOT

ראה לקו"ת פי צו טז, א. אמור לה, ב. וראה גם בשיחת ש"פ וישב תשמ"ו ותשמ"ט. וראה שם בהערה 3 ושם כי שכן דעת המאירי שבת כא, ב. וכ"ה בסה"מ תקס"ג ע' גו. שערי אורה ד"ה בכ"ה בכסלו פנ"ג. סה"מ צ מצות נר חנוכה (עא, א), ועוד.



LikuteiTorah.com
LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations e the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fonti citate, tramite Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayeishev/5/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok